



Sitio Superfondo Recursos de Casmalia

LA AGENCIA PARA LA PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE DE LOS EE UU • REGIÓN 9 • JULIO DEL 2004

EPA Propone una Resolución por Liquidación Monetaria con *De Minimis* Fabricantes de Desperdicios

Esta hoja informativa anuncia un periodo de comentarios sobre la propuesta para proporcionar fondos adicionales para el Sitio de Recursos de Casmalia. También se provee una actualización de las actividades del Sitio.

LA PROPUESTA RESOLUCION

El Gobierno de Los Estados Unidos ha propuesto una resolución que involucra 192 partidos para proporcionar fondos adicionales para la limpieza del Sitio de Recursos de Casmalia, localizado cerca a Casmalia, California. El periodo de comentarios públicos sobre esta resolución es hasta el 13 de agosto, 2004.

Interesados pueden solicitar una reunión pública llamando a Karen Goldberg al 415-972-3951 o 415-369-0559 ext.10. El plazo para solicitar una reunión es hasta el 19 de julio, 2004. Si se solicita una reunión, la EPA publicará un aviso para la reunión en el *Santa Maria Times* y notificará a las personas en la lista de Casmalia.

Los partidos de esta resolución convinieron, pero plantearon asuntos que deben ser resueltos, como la cantidad de desperdicios y capacidad de pago. La resolución resuelve la responsabilidad a los Estados Unidos por los costos de limpieza y para la mayoría de los partidos, los daños a recursos naturales. Se requiere que cada partido en la resolución pague su porción *pro rata* del estimado costo total de la limpieza de acuerdo a su volumen de desperdicios más un recargo por costos futuros.

Comentarios por escrito deberán enviarse para el 13 de agosto, 2004, y deberán mandarse a: U.S Environmental Protection Agency, Casmalia Resources Team, attn: Karen Goldberg (RC-3) 75 Hawthorne Street, San Francisco, CA 94105. También puede mandar sus comentarios por telefax antes del 13 de agosto, 2004 al (415) 947-3570 o por correo electrónico antes del 13 de agosto, 2004, a goldberg.karen@epa.gov.

La EPA considerará todos los comentarios que reciba durante este periodo y puede que modifique o retire su consentimiento de la resolución si los comentarios divulgarán hechos o consideraciones que indiquen que esta resolución es inapropiada, incorrecta, o inadecuada.

OTRAS ACCIONES LEGALES

En el 2003, la EPA terminó varias resoluciones que produjeron sobre \$40 millones de dólares para realizar las actividades de limpieza en el Sitio.

La EPA también mando cartas de Aviso General a aproximadamente 400 partidos de *de minimis* para notificarles de su posible responsabilidad para su porción del costo de la limpieza. La EPA mandará cartas de Aviso General a aproximadamente 100 partidos adicionales muy pronto. La EPA planea enviar ofertas de resolución a estos 500 partidos a principios del año y continuará hasta el año entrante.



Figura 1: El Sitio Superfondo de Recursos de Casmalia

¿Qué es un RI/FS?



El Plan de Trabajo RI/FS

El propósito de la Investigación Correctiva (RI, por sus siglas en inglés) es identificar los químicos contaminantes en el suelo, el agua subterránea y el agua superficial, determinar las áreas afectadas y determinar los riesgos humanos y ecológicos asociados por la contaminación. De acuerdo con los resultados del RI, el Estudio de Viabilidad (FS, por sus siglas en inglés) definirá los riesgos que se deben reducir y evaluará varios métodos para reducirlos. De acuerdo con el RI/FS y los comentarios del público sobre el plan de limpieza propuesta, la EPA seleccionará el remedio o los remedios finales para el Sitio de los Recursos de Casmalia y documentará la selección en un Registro de Decisión (ROD, por sus siglas en inglés).

RI/FS PLAN DE TRABAJO

El Comité Directivo de Casmalia (CSC, por sus siglas en inglés) sometió su cuarta y última versión del Plan de Trabajo de la Investigación Correctiva y el Estudio de Viabilidad (RI/FS, por sus siglas en inglés) el 7 de junio, 2004. Esta versión es el producto de los esfuerzos de los autores (CSC) y también de las agencias reguladoras federales y estatales que proporcionaron varios comentarios durante los últimos tres años.

El Plan de Trabajo contiene una evaluación de los datos históricos y un plan más completo para coleccionar datos para evaluar los riesgos que el Sitio de Recursos de Casmalia presenta al medio ambiente y a la salud humana. Más de 2000 ubicaciones se han seleccionado para tomar muestras (incluyendo muestras del agua subterránea y del suelo) y más de 600 químicos serán investigados. Se planea empezar la primera fase de muestras en julio.

La EPA y las agencias estatales han desarrollado un programa de Garantía de Calidad de Laboratorio para asegurar la calidad de los datos coleccionados. Las agencias tendrán observadores en el campo para supervisar la colección de muestras del CSC y recogerán muestras idénticas que se analizarán en laboratorios seleccionados por la EPA. Además, proveeremos a los laboratorios del CSC muestras con concentraciones conocidas por la EPA para hacer una auditoría de los laboratorios contratados por el CSC.

Las muestras coleccionadas este verano serán analizadas, los datos evaluados y la necesidad para muestras adicionales identificada. La segunda fase de muestreo será en el 2004 o en la primavera del 2005. Se espera cumplir el RI/FS en el 2005.

La EPA planea tener una reunión pública en el otoño del 2004 para actualizar al público sobre las actividades del Sitio, incluyendo el progreso del RI/FS. En el 2005, la EPA tendrá otra reunión para presentar los resultados del RI/FS.

El Plan de Trabajo contiene dos asuntos sin resolver que no afectan el resto del Plan. Los dos asuntos pendientes incluyen: a.) que tipo de perforación que se utilizará para recoger datos del vertedero de pesticidas/solventes donde hay el potencial de perforar barriles de desperdicio; y b.) identificando cuales regulaciones aplican a las actividades futuras. Estos dos asuntos serán resueltos y documentados en adiciones al Plan de Trabajo o según sea especificado por la EPA. Se espera que el trabajo en el campo relacionado con estos asuntos sea realizado este verano.

REEMPLAZO DE LOS TANQUES DE DESECHOS PELIGROSOS

El sitio ha tenido seis tanques de almacenaje para el almacenamiento temporal de los líquidos extraídos del Pozo de Gallery y el Sumidero 9B.



**Propuesta
De Minimis Resolución
Período de
Comentario Público
Cierra el 13 de agosto, 2004**

Figura 2: *Instalación de dos tanques de desechos peligrosos*

Dos de estos tanques se sacaron de servicio en 1998 y el tercero en junio del 2003 debido a que goteaban. Además, la capa de contención donde los tanques estaban asentados tenía quebradas. En mayo del 2003, la EPA ordenó al CSC que desarrollara un plan para tratar estos problemas. Después de varias revisiones, el CSC proporcionó un plan que fue aprobado por la EPA en diciembre. Las acciones completadas hasta ahora incluyen:

- instalación de dos tanques nuevos, TS-7 y TS-8, para reemplazar los tanques de 20 años
- remover los tanques TS-1, TS-2, y alistar a los tanques TS-3 y TS-4 para ser removidos.
- inspección y pruebas de presión de los tanques TS-5 y TS-6, que fueron reparados y se determinó que están en condiciones aceptables (sin gotear). Estos tanques se utilizarán para almacenar el agua subterránea contaminada, bombeada de la zanja de control de la fuente del perímetro (PSCT, por sus siglas en inglés)
- reparando y recapando la capa de contención

MONITOREANDO EL AIRE DEL PERIMETRO

Hemos progresado en el monitoreo de los contaminantes en el perímetro sur del Sitio. Después de identificar el instrumento capaz de continuamente generar datos precisos, la EPA ordenó al CSC a que instalar dos instrumentos de photoionización (PIDs, por sus siglas en inglés) hechos por Rae Systems («ppbRae,» por sus siglas en inglés). El CSC arrendó los dos ppbRae PIDs y comenzó su período de funcionamiento de un mes en noviembre-diciembre.

El contratista del CSC hizo modificaciones mínimas al sistema, y en diciembre, el CSC comenzó el monitoreo regular. Un reporte de monitoreo trimestral fue realizado a fines de marzo; sin embargo, la EPA y las agencias estatales hicieron varios comentarios sobre el reporte, enfocándose en la falta de calidad, asesoramiento, y interpretación de datos. El CSC hará las correcciones en los siguientes reportes trimestrales en el futuro.

OPERACIONES/MEJORAS EN EL SITIO

Planta de Tratamiento

El agua subterránea contaminada se bombea de tres instalaciones de extracción abajo de los vertederos y se trata en seis unidades granulares del carbón activado (GAC, por sus siglas en inglés). (Una segunda unidad de tratamiento, el sistema de Ameripure Treatment System, ya no se utilizará.)

Después de varios derrames el año pasado, la EPA ordenó al CSC que comenzara la ejecución de un programa de mantenimiento preventivo que ha resultado en: el reemplazo de los ajustadores en la planta de tratamiento; inspección y reemplazo de los recipientes de tratamiento de carbón; una mejora de los tubos de la planta polietileno; y la presentación y aprobación de las agencias de siete estándares de procedimientos de operación (SOP por sus siglas en inglés).

Como resultado de estas medidas, hay menos probabilidad que hayan derrames en la planta de tratamiento.

Mantenimiento Preventivo

Por instrucciones de la EPA, el CSC propuso un plan para el Mantenimiento Preventivo (PM por sus siglas en inglés) del sitio. El CSC compró, instaló y programó software que enumera y describe las acciones de PM e indica al personal cuándo realizar la actividad. El personal del sitio recibe una lista semanal de las tareas necesarias del PM, y las actividades que realizan se registran en la computadora. Este programa del PM ayudará asegurar de que el sitio funcione y se mantenga en un estado eficiente y seguro.

Descarga de agua de tormenta

El CSC solicitó para un permiso para la descarga de agua, de la Comisión Regional de la Calidad del Agua, que les permite el descargue de agua de los vertederos capsulados al drenaje B (fuera del sitio). Sin embargo, antes de descargar el agua el invierno pasado, la EPA fue avisada de la erosión abajo del punto de descarga que también amenaza tres pozos de monitoreo fuera del sitio.

La EPA trabajó con el Cuerpo de Ingenieros del Ejercito, la Comisión Regional de la Calidad del Agua y el Departamento de Peces y Fauna de los Estados Unidos, y recibió aprobación para reparar la erosión, se planea hacer cuando se reciba un acuerdo firmado por el dueño de la propiedad adyacente. La EPA planea tener descargas de agua de tormenta fuera del sitio durante la siguiente temporada de lluvia.

Para mas información, por favor, llame a:

David Cooper (SFD-3)

Coordinador de Participación Comunitaria
(415) 972-3237

Kent Kitchingman (SFD-7-1)

Gerente del Proyecto de Remediación
(415) 972-3142

EPA

75 Hawthorne Street
San Francisco, CA 94105

Fuentes adicionales de información

Los interesados podran examinar un gran volumen de materiales informativos relativos al sitio Casmalia Resources, de Superfondo, en:

la Biblioteca de Santa Maria

420 South Broadway
Santa Maria, California
(805-925-0994)

el Centro de Documentacion del Superfondo de la EPA

95 Hawthorne Street
San Francisco, California
(415-536-2000)

**O deje un message en nuestro telefono,
sin costo a usted:
(800) 231-3075**

o visite a:

**[http://www.epa.gov/region09/
waste/sfund/npl/siteinfo.htm](http://www.epa.gov/region09/waste/sfund/npl/siteinfo.htm)**

1. Seleccione a "Site Overview..."

2. Seleccione a "Casmalia Disposal Site"